



2010年人口普查 调查表填写指导

总务省统计局
都道府县・市区町村

针对人口普查的主旨和调查表的填写方法进行说明，请参考“调查表的对译（中文）”和本“调查表填写指导”的第2~8页，填写日文版调查表。

您填好的调查表，我们决不会用于出入境管理、警察等目的。

- ▶ 調査員の方は、世帯の人から『外国語連絡表』の **キ** で示された調査票の提出方法と回収日時
の同じ部分にチェック（）を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人に
渡してください。

调查表的提交方法

- 交给人口普查员（调查员に提出）... 世帯が『外国語連絡表』の **キ** で **4** を示した場合

您填好的调查表，我们会在以下的时间登门回收。

- 10月1日 2日 3日 4日 5日 6日 7日
（周五） （周六） （周日） （周一） （周二） （周三） （周四）

- 上午8~10点 10~12点 下午0~2点 2~4点 4~6点 6~8点

- 邮寄提交（郵送で提出）... 世帯が『外国語連絡表』の **キ** で **5** を示した場合

请将日文版调查表折为三折，装入信封且不要贴邮票，于10月7日（周四）之前投入附近的邮筒中。
如果您未能按期提交调查表，我们会在之后登门回收。

关于人口普查

2010年10月1日，日本全国将同时进行人口普查。

人口普查以统计法为法律依据，是由政府实施的国家最重要的统计调查，住在日本的所有人不论国籍，均为该调查对象。

该统计法规定，所有人均有填写并提交调查表的汇报义务。

另外，以人口普查员为首的从事人口普查工作的人员，均负有保密义务。

对于您填好的调查表，我们会严加管理以防外泄，等统计完成之后即刻销毁。

人口普查的结果也将被用作执政的基础资料，比如建设一个外国人也能安居乐业的社会等。

调查表以家庭为单位填写

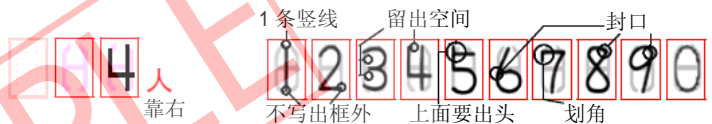
- ◆ 与普通家庭类似，共同居住和生活的人们被视作一个家庭单位。
- ◆ 如果一人一户，那么一个人视为一个家庭单位。

- 以下人群的家庭单位定义如下。

- 房客或寄宿者 ……如果是单身者，那么一个人视为一个家庭。
如果与兄弟等家属同住时，那么所有家属视为一个家庭。
- 同住的单身雇员 ……如果居住在雇主家中，那么将视其包括在雇主家庭内。
如果与雇主居住在不同的房屋中时，那么与雇主家庭分开，一个人视为一个家庭。
- 居住在公司、政府部门的单身宿舍、宿舍的单身者 …… 一个人视为一个家庭。

关于调查表的填写

- 请用黑色铅笔或自动铅笔填写调查表。
- 如图所示，请将“○”涂成“●”。
- 数字请靠右填写，请勿写出框外。



调查表 第1面填写指导

关于全体家庭成员

1 姓名和性别

- 对于2010年10月1日凌晨0点前出生且未取名的新生儿，请填写“取名前”，并选择性别。

常住人口是指：无论是否进行过外国人登记等申报，

截至10月1日您家庭中的以下人口。

- ◆ 已居住3个月以上者
- ◆ 虽未住满3个月，但将居住3个月以上者

- 即使是家属之外的人，如果已在或将在您的家庭中居住3个月以上，那么请登记在内。

● 以下人口分别在如下指定地点接受调查。

➤ 如果家属中有符合以下情况者，填写时请注意。

- 因旅游、出差或外出打工而暂时离家者
 - …… 如果离家不满3个月，那么在家里接受调查。
 - …… 如果离家3个月以上，那么在旅游地、出差地、打工地等场所接受调查。
- 住在学校的学生宿舍、宿舍、租房等地点的在校生
 - …… 在该学生宿舍、宿舍、租房处接受调查。
- 住在医院、疗养院等场所的人
 - …… 如果住院不满3个月，那么在家里接受调查。
 - …… 如果住院达3个月以上，那么在该医院或疗养院接受调查。
- 船员 …… 在家里接受调查。
- 被关押在监狱、拘留所，且已被定刑者
- 被关押在少年院、女性辅导院者
 - …… 在被关押机关接受调查。
- 不拥有已经住满或者将要住满3个月以上的住处的人
 - …… 在现住处接受调查。
- 拥有两个住处者
 - …… 在平时居住天数较多的住处接受调查。

2 与户主的关系

将家庭成员中的一人定为“户主或代表”。

其他家庭成员请选择与“户主或代表”的关系。

其他亲属 …… 曾祖父母、曾孙（女）、叔（伯）舅、阿姨（舅母、伯母）、甥侄、甥侄女、堂（表）亲、亲戚的子女（包括他们的配偶）等。

其他 …… 亲属之外的同住人（不包括同住雇员），比如朋友的孩子住在家中等。

5 国籍

拥有多重国籍，且拥有日本国籍者，应选择“日本”。

拥有多重国籍，但不拥有日本国籍者，请选择其中的一个国名并填写在 (国名) 中。

6 在现住处的居住期

从住在现住处起，如果因工作调动、单身赴任、旅游、出差、外出打工等原因而离开3个月以上，那么请选择离开后并再次返回现住处之后的期间。

7 5年前(2005年10月1日)住在哪里？

请填写您在5年前（2005年10月1日）的常住处。

▶ 对于2010年10月1日还在医院的新生儿，请填写出院后的常住处。

▶ 东京都区部是指以下23区。

千代田区，中央区，港区，新宿区，文京区，台东区，墨田区，江东区，品川区，目黒区，大田区，世田谷区，涩谷区，中野区，杉并区，丰岛区，北区，荒川区，板桥区，练马区，足立区，葛饰区，江戸川区

关于您的家庭

(1) 家庭人数

如果家庭人数为5人以上时，请在调查表的第1页中填写家庭成员总人数。

(2) 住宅性质

自家房产 自家拥有的住宅。包括尚未登记的、以及住宅贷款等尚未还清的住宅。

都市再生机构・

公社等的租赁住宅 都市再生机构或都道府县、市区町村的住宅供给公社、住宅协会、开发公社等的租赁住宅。
但不包括“员工住宅・公务员住宅”。

员工住宅・公务员住宅 住在由本人所在公司、政府部门或雇主等拥有或租借的住宅中。

单租房间 租借其他家庭的住宅的一部分。
但是，如果租借部分同时符合以下①和②的情况时，则视为“民营租赁住宅”。

公司等的单身宿舍、宿舍 ... 公司、政府部门、团体等拥有或租借的，提供给单身职员、员工居住的房屋。
但是，如果居住部分同时符合以下①和②的情况时，则视为“员工住宅・公务员住宅”。

- | |
|---|
| <p>① 与其他家庭的居住部分完全隔开</p> <p>② 您的家庭有专用的出入口、厨房水池和卫生间
(包括虽与其他家庭共用，但不用通过该家庭的居住部分，可随时使用。)</p> |
|---|

(3) 住宅建造方式

独门独户 …… 一房一宅。即使是商住两用，但整座房屋为一户住宅的情况。

筒子楼 …… 住宅墙壁为通用，由二间以上的住宅连排而建，并有各自的出入口，比如筒子楼或排房。

普通・高级

公寓 …… 1 栋房屋中有二家以上的住宅，走廊和楼梯为通用的楼房。包括外观虽为普通的独门独户，但 1 层和 2 层为各自的住宅，且有通向 2 层的外部专用楼梯。

房屋层数的数法如右图所示。



其他 …… 除上述之外的住宅，比如工厂、事务所中的居住部分。

(4) 住宅总面积

- 如果独门独户住宅或筒子楼等住宅中有地下层（地下室）或 2 层，请选择各楼层合计后的总面积。
- 向其他家庭出租住宅的一部分的家庭，请将其他家庭的使用部分扣除。但应计算共同使用的门厅、走廊等部分。
- 在住宅中单租房间的家庭，只需选择自己家庭所使用的部分。

调查表 第 2 面填写指导

关于全体家庭成员

9 从9月24日到30日的这一周之内是否工作了？

如果从9月24日到30日这一周内从事过有偿工作，那么无论工作量的多少均属于上部分的类型；如果未从事任何有偿工作，那么就属于下部分的类型。请选择其中任一项。

持有“技能实习”在留资格且在学习期内者，请选择“上学”。

調査票の記入のしかたの対訳（中国語）

家务及工作 ……以家务为主，但同时也做些有偿工作，比如钟点工、自家经营帮工、家庭副业等情况。

工作休假 ……**在职人员**病假或休假，但仍有工资等收入；或依据雇用保险法规定领取育儿休业基本给付金或护理休业给付金。
经营者病假或休假不满30天。

求职 ……无工作，但通过各种方式积极找工作，比如到 HELLO WORK（公共职业安定所）报名、看报纸上的招聘广告并应聘、请他人介绍工作等等。
但是，只适用于只要有工作机会就可以马上上班的情况。

上学 ……不包括在日语班、烹饪班等每周上1~2次课的情况。
▶ 如果在上幼儿园或托儿所（保育园），那么视为“其他”。

关于在职者和学习

10 工作地点或上学地点

- 对于既工作又上学者，请选择工作地点。
 - ▶ 关于东京都区部，请参见第4页中“7-5年前（2005年10月1日）住在哪里？”的说明。
- 对于以下人口，将下列场所定为工作地点。
 - 在自家农田、山林或渔船上工作的人 …… 自家
 - 个体木匠、经商者等 …… 自家
 - 在户外工作的雇员 …… 所属营业所等机构所在的市区町村（外勤职员、驾驶员等）
 - 船务人员 …… 该船主要停泊港所在的市区町村

11 上班或上学使用的交通工具

- 如果平时使用不同的交通工具，请选择主要交通工具。
- 如果往返程时使用不同的交通工具，请选择往程时所使用的交通工具。

关于在职者

12 是雇员还是个体经营

雇员 …………… 指受雇于公司、团体、政府部门、个人商店等机构的人。

派遣制员工 …… 劳动者派遣事业所的派遣制员工，有时被称为“钟点工、临时工”，但均视为“劳动者派遣事业所的派遣制员工”。

公司等的高管 …… 公司董事长、董事、监事，团体・公益法人和独立行政法人的理事、监事等高管。

➤ 部长、课长等管理职务或执行官，只要不是董事或理事等高管，就视为“雇员”。

个体户 …………… 如果雇佣了员工，则视为“有员工”。

如果没有雇佣员工，则视为“无员工”。

➤ 如果是商店等的经营者，且该商店等是公司体制（股份（含有限）、合资、合伙、合同公司）的情况时，则视为“公司等的高管”。

家属员工 …………… 在农场或个人商店等做帮工的家属。

家庭副业 …………… 有材料供应，且不需要大型的固定设备而在家里独自工作的情况。

13 单位名称

● 请填写本人工作单位（总公司、分公司、营业所、工厂、商店等）的名称。

- 在分公司、营业所等单位工作的人，不仅要填写公司名，还要填写实际工作的分公司和营业所的名称。
- 在二家单位以上工作的人，应填写工作时间最长的单位的名称。
- 劳动者派遣事业所的派遣制员工，应填写被派遣所在单位的名称。

13 业务内容

● 请填写该单位主要从事业务的内容。

● 请填写清楚主要产品、商品和服务的类型、制造业还是修理业、批发业还是零售业。

- 如果该单位从事两种以上的业务，那么只需填写一项主要业务。
- 如果制造的商品当场面向一般消费者进行零售时，那么填写“○○制造零售”。
- 劳动者派遣事业所的派遣制员工，应填写被派遣所在单位的业务内容。

14 工作内容

- 请填写本人在该单位中实际从事的主要工作内容。
- 如果存在可以清楚体现工作内容的名称，比如“证券分析师”、“国际律师”、“设计师”等，那么请填写该名称。
- 从事两种以上不同工作的人，请填写一个工作时间最长的工作内容。
 - ▶ 既从事营销等工作，又从事烹饪、制造、修理等技术技能工作的人，请填写技术技能工作。
 - 例：法律事务所经营和律师 …………… 律师
 - 餐厅经营和厨师 …………… 厨师
- 对于劳动者派遣事业所的派遣制员工，填写本人在被派遣所在单位实际从事的工作内容。

13, 14 的范例

〔例1〕 制造业

13栏	单位名称	青空自动车株式会社 第1工厂
	业务内容	变速器生产
14栏	工作内容	变速器装配

〔例2〕 服务业

13栏	单位名称	(株)全面护理中心
	业务内容	访问老年人住宅，提供入浴、饮食等护理服务
14栏	工作内容	家政服务员

〔例3〕 批发业

13栏	单位名称	酒类贸易株式会社
	业务内容	洋酒批发
14栏	工作内容	商品采购

如果您对调查内容有不明确之处，请按以下方式联系。

市区町村的联系方式
